

## **MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO**

**El Colegio de México**

**y**

**La Junta de Administradores del Tulane Educational Fund**

CONSIDERANDO que el Colegio de México (en adelante COLMEX) y La Junta de Administradores del Tulane Educational Fund (en adelante TULANE), están relacionados por intereses comunes académicas y culturales, y

CONSIDERANDO que estas dos instituciones quieren activar la cooperación y el intercambio en todas las áreas académicas de interés mutuo, y

CONSIDERANDO que estas dos instituciones desean ampliar la base de la amistad y el intercambio en la cooperación educativa entre México y los Estados Unidos;

AHORA, POR LO TANTO, COLMEX y TULANE establecen el siguiente memorándum de entendimiento.

### **ARTÍCULO I**

Los propósitos de este acuerdo general incluyen, pero no se limitan a, lo siguiente:

1. El desarrollo de proyectos de investigación en cooperación.
2. La organización conjunta de actividades académicas y científicas, tales como cursos, conferencias, seminarios, simposios o conferencias.
3. El intercambio de personal de investigación y docencia.
4. El intercambio de estudiantes.
5. El intercambio de publicaciones y otros materiales de interés común.

Los proyectos de cooperación en virtud del presente acuerdo general pueden incluir cualquiera de las disciplinas académicas representadas en cualquiera de las dos instituciones.

### **ARTÍCULO II**

Con el fin de llevar a cabo y cumplir con los objetivos de este acuerdo, COLMEX y TULANE nombrarán a una persona adecuada en cada uno de sus campus para coordinar el desarrollo y la realización de las actividades conjuntas. A través de estas personas de contacto, la institución podrá hacer propuestas para las actividades previstas en este acuerdo. Los detalles específicos de cualquier actividad se establecerán en una Carta de Acuerdo detallada, que será firmada por las autoridades competentes en ambas entidades, y que se convertirá en una parte integral de este acuerdo general. En la Carta de Acuerdo se incluirán aspectos tales como:

1. Elaboración de las responsabilidades de cada institución para la actividad acordada.

2. Calendario de actividades específicas.
3. Presupuestos y fuentes de financiamiento de cada actividad.
4. Cualquier otro punto necesario para el buen y eficiente desarrollo de la actividad.

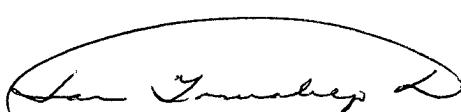
Las personas de contacto, además, se encargarán de la evaluación de las actividades previstas en este acuerdo según las prácticas de sus respectivas instituciones. La Carta de Acuerdo será aprobada en cada entidad, con arreglo a los procedimientos normales que regulan los tipos de actividades propuestas.

### **ARTÍCULO III**

El presente Memorándum entrará en vigor en la fecha de su firma por ambas Partes y será válido por un período de tres años a partir de esa fecha. El presente Memorándum podrá ser ampliado o modificado por acuerdo mutuo de ambas instituciones, expresado por escrito. Este Memorándum podrá ser terminado por cualquiera de las instituciones en cualquier momento, siempre que se de aviso por escrito de la intención de poner fin al mismo por lo menos tres meses antes de la fecha de terminación deseada.

Como testigo de su suscripción a los artículos anteriores, las autoridades competentes de COLMEX y TULANE firman de manera conforme:

**El Colegio de México**



Firma

Javier Garciadiego \_\_\_\_\_  
Nombre

18-XI-2011  
Fecha

**Los Administradores del Tulane  
Educational Fund,**



Firma

Scott Cowen \_\_\_\_\_  
Nombre

November 18, 2011  
Fecha

## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**El Colegio de México**

**And**

**The Board of Administrators of the Tulane Educational Fund**

WHEREAS El Colegio de México (COLMEX) and The Board of Administrators of the Tulane Educational Fund (TULANE) are linked by common academic and cultural interests, and

WHEREAS these two institutions wish to enable cooperation and exchange in all academic areas of mutual interest, and

WHEREAS these two institutions wish to expand the basis for friendship and cooperative educational exchange between México and the United States of America;

NOW, THEREFORE, COLMEX and TULANE set forth the following Memorandum of Understanding (“MOU”).

### **ARTICLE I**

The purpose of this MOU is to broadly establish a working arrangement between COLMEX and TULANE for both universities to work on the following:

1. The development of collaborative research projects.
2. The organization of joint academic and scientific activities, such as courses, conferences, seminars, symposia or lectures.
3. The exchange of research and teaching personnel.
4. The exchange of students.
5. The exchange of publications and other materials of common interest.

Cooperative projects under this MOU may include any of the academic disciplines represented at either of the two institutions.

### **ARTICLE II**

In order to carry out and fulfill the aims of this MOU, COLMEX and TULANE will appoint an appropriate person at each of their campuses to coordinate the development and conduct of joint activities. Through these contact persons, either institution may initiate proposals for activities under this MOU. Specific details of any activity will be set forth in a detailed Letter of Agreement between COLMEX and TULANE. Letters of Agreement will include such items as:

1. Elaboration of the responsibilities of each institution for the agreed-upon activity.
2. Schedules for the specific activities.

3. Budgets and sources of financing of each activity.
4. Any other items necessary for the smooth and efficient conduct of the activity.

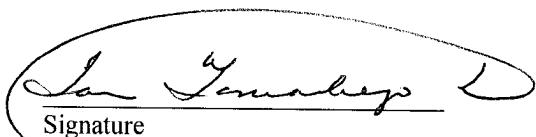
The contact persons will additionally be responsible for the evaluation of activities under this MOU according to the practices of their respective institutions. Letters of Agreement will be approved at each institution according to the normal procedures governing the types of activities proposed therein.

### **ARTICLE III**

This MOU will come into force on the date of its signature by both Parties and will be valid for a period of three years from that date. This MOU may be extended or amended by mutual written agreement of both institutions. This MOU may be terminated by either institution at any time provided that the terminating institution gives written notice of intention to terminate at least three months prior to termination.

As witness to their subscription to the above articles, the appropriate authorities of COLMEX and TULANE have hereunto set their signatures:

**El Colegio de México**



Javier Garciadiego  
Signature

Javier Garciadiego  
Typed Name

18-XI-2011  
Date

**The Board of Administrators of the  
Tulane Educational Fund**



Scott Cowen  
Signature

Scott Cowen  
Typed Name

November 18, 2011  
Date